



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 14 april 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.022/II/PF
LR/MM

Betreft: Klacht tegen notaris Bram Vuylsteke en de gemeente Voeren.

Ter zitting van 3 april 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen notaris [...] met kantoor te Riemst en de gemeente Voeren (taalgrensgemeente) omwille van het aanbrengen van affiches op het vroegere gemeentehuis van Moelingen die in strijd zijn met de taalwetgeving. De foto's gevoegd bij de klacht tonen volgens de klager aan dat de affiches niet dezelfde zijn in beide talen. De titel "TE KOOP" is enkel in het Nederlands gesteld. De tekst zelf is evenmin dezelfde in beide talen.

Op de vraag om inlichtingen antwoordt notaris [...] dat zijn aanplakbrief in het Nederlands was en de gemeente Voeren er een Franstalige affiche met de vermelding "A VENDRE" en de naam, adres en telefoonnummer van de verkopende notaris heeft naast geplakt. De gemeente Voeren bevestigt dit.

De foto's gevoegd bij de klacht tonen een Nederlandstalige aanplakbrief van notaris [...] met ernaast een iets kleinere Franstalige aanplakbrief die naar vorm, presentatie en afmetingen, niet geheel dezelfde is als de Nederlandstalige maar er, wat de inhoudelijke gegevens betreft, mee overeenstemt.

o

o

o

In haar advies 3823/I/P van 18 december 1975 oordeelde de VCT dat de notaris, in zijn betrekkingen met het publiek, de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) dient te respecteren.

De VCT was van oordeel dat, overeenkomstig de geest en strekking van die wetgeving, de notaris die optreedt ten verzoeken van een administratieve dienst die onder de toepassing van

de SWT valt, de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, moet eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, § 1, 4° SWT geldt.

Deze principes worden door de VCT in diverse latere adviezen bevestigd (cf. adviezen 28.090^{E-F}, 30.034/15-16-41-43, 30.072/16-17 van 20 mei 1999, 33.542 van 7 februari 2002, 34.090 van 20 juni 2002, 35.009 van 27 februari 2003, 35.243 van 29 april 2004, 36.092 van 21 april 2005, 38.228 van 21 juni 2007, 40.111 van 12 december 2008, 38.086 van 23 januari 2009, 39.016 van 30 januari 2009).

Aanplakbrieven zijn volgens de vaste rechtspraak van de VCT berichten en mededelingen aan het publiek.

De berichten en mededelingen die van de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten (in casu Voeren) uitgaan moeten in het Nederlands en het Frans worden gesteld (artikel 11, § 2, tweede lid SWT).

Beide teksten moeten op dezelfde wijze worden voorgesteld (d.w.z. dat de teksten tegelijk, integraal en qua presentatie identiek moeten worden weergegeven) waarbij de taal van het taalgebied (in casu het Nederlands) steeds de voorrang moet krijgen, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder (adviezen VCT 24.166 van 25 november 1993, 28.037/A van 12 juni 1997 en 29.217 van 22 oktober 1998).

De aanplakbrief aangebracht op de gevel van het vroegere gemeentehuis van Moelingen diende zowel in het Nederlands als in het Frans te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en, met twee stemmen tegen van de leden van de Nederlandse afdeling, gegrond ten aanzien van de notaris en ongegrond ten aanzien van de gemeente Voeren.

Twee leden van de Nederlandse afdeling wensen, overeenkomstig artikel 7, tweede lid, van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven:

“Zij menen dat in onderhavig geval de affiches enkel in het Nederlands dienden te zijn gesteld.

Zij menen dat er een onderscheid dient te worden gemaakt al naargelang een plaatselijke dienst, al dan niet door bemiddeling van een openbaar ambtenaar zoals een notaris, zich met betrekking tot haar berichten en mededelingen uitsluitend richt tot haar inwoners of hij zich ook richt tot het ruimere publiek van buiten de gemeente. Aangezien dat ruimer publiek geen aanspraak kan maken op taalfaciliteiten kan het niet de bedoeling van de wetgever zijn geweest om de uitzondering die wordt voorzien middels bepaalde faciliteiten voorrang te

laten genieten op het algemene principe van de taalhomogeniteit geldend in het Nederlandstalige taalgebied.

Dezelfde redenering dient volgens de beide leden overigens ook toepassing te vinden voor straatnaamborden of andere bewegwijzering.

Tenslotte wijzen beide leden op advies 32.005 van 10 oktober 1998 waarin de VCT bekleemtoonde dat het stelsel van de taalfaciliteiten niet tot gevolg heeft dat aan de openbare diensten een veralgemeende tweetaligheid wordt opgelegd waarbij de twee talen op strikte voet van gelijkheid worden geplaatst. Het afficheren in het Nederlands en het Frans op strikte voet van gelijkheid van een mededeling in het kader van een notariële verkoop in een taalgrensgemeente is daarmee in strijd.”

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de gemeente Voeren en aan de klager.